MIRIAM BUENDIA CASTRO

- ATRÁS

- Premio Extraordinario de Doctorado 2012-13 (Humanidades)

PHRASEOLOGY IN SPECIALIZED LANGUAGE AND ITS REPRESENTATION IN ENVIRONMENTAL KNOWLEDGE RESOURCES

Resumen

Aunque la mayoría de los terminólogos, lexicógrafos, terminógrafos y los usuarios de sus productos estén de acuerdo en que las colocaciones son absolutamente imprescindibles en los diccionarios y el resto de productos terminográficos, muy pocos recursos las integran y, cuando lo hacen, no presentan ningún tipo de sistematización. En concreto, para el proceso traductor y el aprendizaje de lenguas, el aspecto combinatorio entre unidades léxicas resulta fundamental. En esta tesis se propuso el diseño de un módulo fraseológico que integraba los aspectos positivos del análisis de los recursos lexicográficos, terminógraficos y centrados en la descripción del verbo, para proporcionar una representación basada en marcos que estuviera en consonancia con las premisas de la Terminología basada en Marcos (Faber 2009, 2011, 2012) y que resultara de extrema utilidad tanto para la codificación como para la descodificación de textos.

Los resultados de la investigación de esta tesis se han reflejado en más de 30 aportaciones entre artículos de revista, capítulos de libro, libro y presentaciones en congresos internacionales de prestigio. Gracias a todo ello, la doctora recibió el prestigioso contrato posdoctoral del Ministerio de Economía y Competitividad (antiguas Juan de la Cierva) y en la actualidad es profesora contratada doctor interina en la Universidad de Castilla-La Mancha.

Fuente: https://escuelaposgrado.ugr.es/doctorado/escuelas/edhcsj/pages/premios-extraordinarios/2012-13/miriam-buendia-castro